

## АРМЯНСКАЯ ЭТИМОЛОГИЯ



Уважаемые читатели, можете своими мыслями, мнениями делиться с автором рубрики, сообщать ему, какие темы вас интересуют, задавать вопросы, которые обязательно найдут место в наших дальнейших публикациях.

Звоните:  
моб. т.: 8-950-858-11-14;  
дом. т.: 2-91-95-35.

Армянские фамилии по своему разнообразию и довольно широкому диапазону представляют собой неисчерпаемую сокровищницу, в основе которой лежит историческое бытие древнего народа со своими многочисленными диаспорами и сферой распространения. Они чрезвычайно привлекают не только благодаря обширности материала, но и с этимологической точки зрения. Известно более ста тысяч армянских фамилий, наиболее распространенных и редких, восходящих к древнему язычеству и примыкающих к нашей современности.

В количественном плане наибольшее количество армянских фамилий создано на основе христианских имен, в первую очередь апостолов Христа, библейских персонажей, а также на основе имен, связанных с христианскими обрядами и праздниками. Конечно, невозможно охватить все варианты армянских христианских фамилий, но мы постараемся исследовать те фамилии, которые наиболее часто встречаются и в самой Армении, и в многочисленных армянских диаспорах.

Много есть фамилий, которые образовались от библейских имен, взятых из Ветхого Завета. Пророк Моисей, освободивший свой народ от египетского рабства и приведший их на землю обетованную, в армянской транскрипции Мовсес (уменьшительно-ласкательная форма Мосо, Мосик), стал основой для довольно распространенной фамилии Мовсисян, Мовсисян, а также Мосоян и Мосиакян. В Коране имя Мовсес имеет свой инвариант — Муса. (Вспомните роман Франца Верфеля «40 дней Муса-дага», название горы, находящейся на территории Армянского нагорья.) Армяне, живущие долгое время в мусуль-

манском окружении, видоизменили это имя в форме Мусаел, Мусаэл; вот откуда столь распространенная армянская фамилия Мусаэлян, Мусаелян.

Бог Яхве передавал свои мысли и волю пророку Моисею через Аарона (в армянской транскрипции — Ахарон); на основе этого имени появилась фамилия Ааронян, Агаронян и более редко встречающаяся фамилия Аронян.

К армянским ветхозаветным именам относятся имена Абраам, Абрам (мусульманский инвариант — Ибрагим). Фамилия Абраамян, Абрамян — одна из распространенных, вспомните игроков ереванского «Арарата» — братьев Алешу и Фурмана Абраамьянов; такую же фамилию носит нынешний редактор нахичеванской газеты — Вардан Абраамян.

Очень распространены армянские фамилии, основанные на именах библейских пророков — Самвелян, Манвелян (от имени Самвел, Манвел — Самуиль, Мануэль), Авелян, Авелян (от имени Авель), Саакян, Исаакян, вспомните великого армянского поэта Аветика Исаакяна. И хотя имя Исаак — производное от имени Саак, первая фамилия Саакян более распространена, так как это имя одного из любимых армянских святых, католика Саака Партева, который помогал Месропу Маштоцу создавать армянский алфавит. Видоизмененная форма Исаакяна с русским фамильным окончанием — Исаков, адмирал Исаков. Часть армян, проживающая на территории Грузии, под давлением грузинских властей со временем поменяла свои фамилии на грузинский лад — Саакадзе, Саакашвили. Сам бывший президент Грузии не отрицает своих армянских корней.

## Эти удивительные армянские фамилии Фамилии, основанные на христианских именах

В процентном отношении наибольшее количество армянских христианских фамилий образовано на основе имен 12-ти апостолов Христа. Андрей — Андреасян (вспомните знаменитого футболиста легендарного ереванского «Аратата»), варианты этой фамилии — Антикян, Андоян. Много фамилий от имени самого популярного апостола Христа — Петра, который фактически после смерти учителя возглавил его дело. В армянской форме с прибавлением армяно-греческого суффикса —ос — Петрос, Петросян. Вспомним чемпиона мира по шахматам — незабвенного Тиграна Петросяна. Западные армяне, в том числе нахичеванские, иногда это имя употребляли в форме Бедрос; и естественно появились варианты фамилий — Бедросян, Бедросов, хотя это не мешает бесстыдному отцу певца Филиппа Киркорова, восьмидесятилетнему чистому армянину из Болгарии Бедросу Киркорову утверждать, что сын его имеет болгарские корни, но отнюдь не армянские. В списке 12-ти Христовых апостолов было два Матфея, последний Матфей заменил предателя Иуду Искариота после его самоубийства; на основе их имени (в армянском произношении — Матевос) образовалась широко распространенная фамилия Матевосян (вспомните одного из лучших армянских прозаиков — Гранта Матевосяна). От уменьшительно-ласкательной формы Матевоса — Матос — произошла фамилия Матосян. От имени апостола Фаддея (в армянском произношении — Тадевос, уменьшительно-ласкательное — Татос) — фамилия Тадевосян, Татосян. К таким же распространенным фамилиям, произошедшим от апостольских имен, относятся Симонян, Акоюян, Товмасян, Тумасян (от имени пророка Фомы — армянский вариант произношения — Товмас, Тумас). Фамилия Туманян в данном случае не имеет отношения к именам библейских пророков, она произошла в результате скитаний нахарарского рода Мамиконянов на чужбине после развала централизованного армянского

государства; эти князья, поступавшие со своими полками в услужение к мусульманским владыкам, получили фамилию Туманян (от «туман» — войско численностью в десять тысяч воинов).

Интересно, что наряду с фамилиями, образованными от имен 12-ти апостолов Христа (Акоюян, Андреасян, Петросян, Акоюян, Товмасян, Матевосян, Тадевосян, Симонян), были образованы имена и фамилии из списка 70-ти апостолов Христа (этот второй список апостолов был составлен Христом еще при жизни, по другим сведениям их число было даже 72). К таким фамилиям относятся Гукасян (от имени Гукас — Лука, вспомните Евангелие от Луки), Агапян, Агафян (апостол Агаф), Ананьян (Ананя); последняя фамилия — довольно распространенная, вспомните прекрасного армянского писателя Вахтанга Ананьяна, пишущего о природе Армении. Артемьян (пророк Артемий), Аристархан, Барнабян (апостолы Аристарх и Варнава), Анисимян, Симонян. И наиболее распространенные фамилии из этого списка — Маркобян (апостол Марк) и Степанян (апостол Стефан); есть также вариант последней фамилии Паносян, так как имя Стефан на армянском звучит как Степанос, а уменьшительно-ласкательная форма — Панос (которая никакого отношения не имеет к русскому «поносу»).

Многие армянские фамилии, имеющие христианские корни, могут иметь и частицу Тер — Господин, Господь. Дело в том, что большинство армянских фамилий появилось только в начале или в середине 19 века, и если носители этих фамилий имели в роду священников, то и в фамилии это отражалось — Тер-Петросян, Тер-Погосян, Тер-Гукасян, Тер-Тадевосян и так далее. Есть даже довольно распространенная фамилия Тертерян, указывающая на происхождение человека (тертер — священник).

Но мы здесь указали только мизерную часть армянских христианских фамилий. Дело в том, что за 17 веков существования христианства как государственной религии (армяне официаль-

но приняли христианство в 301 году) было создано много имен, связанных как со святыми, канонизированными армянской апостольской церковью, так и с церковными канонами, христианскими обрядами и просто христианским словотворчеством. Очень много людей, носящих фамилию Григорян — от имени Григора Просветителя, но имя Григор имеет много уменьшительно-ласкательных форм — Гикор, Киркор, Гокор, Гогор, Керкер, отсюда и такое множество производных фамилий — Киркорян, Киркоров (даже сейчас в каждом армянском крупном селе, населенном потомками западных армян, — Муш, Сасун, Ван есть не меньше пяти-шести человек с именем Киркор), Гогорян (носители этой фамилии — известные братья из Ростова-на-Дону Фердинанд и Леонид Гогоряны), Керкерян — известный армянский миллиардер из США. Очень распространена и фамилия Геворгян, хотя в русском языке второе Г во многих случаях заменяется на К. Не знаю почему, но мой отец нас, своих детей, записал, как Геворкяны, хотя сам носил фамилию Геворгян — с основой на Г. Но еще страшнее, когда меняют первую согласную на К и получается страшная фамилия Кеворков (да будет вам известно, что такую фамилию носил первый секретарь Нагорного Карабаха в советское время. И, естественно, предавал интересы своего же народа в пользу официального Баку).

Отдельно хотелось бы остановиться на фамилии Ованесян, Оганнисян, Оганесян, производной от имени Иоанна Крестителя и других святых, носящих это имя. Армянский вариант этого имени близок по произношению к немецкому Иоханнес и на русском языке может иметь три основных варианта, которые мы указали выше. Но есть и вариация этой фамилии в уменьшительно-ласкательной и кратких формах — Оганян, Ованян, Ванесян, Ванецян и даже инвариант армяно-тюркского происхождения — Анесогогян (буквально — сын Анеса, Ованеса).

Продолжение следует

## Как появились Дугласы в Ленинкане

В конце двадцатых годов мой дед Сетрак работал завскладом конторы «Заготзерно», жил неплохо и имел определенный успех у друзей, которые уважали его за бескорыстие и широкую натуру. По крайней мере, так мне рассказывала бабушка. Но даже после трагической гибели дедушки в сороковых годах о нем вспоминали как об очень добром и щедром человеке. Помню, как во время методической проверки одной из городских школ директор, человек уже пожилой, к тому же автор нескольких книг, хорошо знавший моих родителей, вдруг неожиданно прямо за столом рассказал мне интересную историю:

— Ты знаешь, что меня сделал человеком твой дед по материнской линии? Мы жили рядом, а когда во время войны я, двенадцатилетний беспомощный мальчик, в одночасье лишился родителей, он часто навещал меня, давал советы, устроил на работу к себе в качестве помощника, засовывал незаметно в карманы деньги, звал в гости к себе. А однажды, когда я долго застоялся над полками его книг, он спросил меня: «Сынок, скажи, что любишь читать из армянских писателей?» Я добросердечно признался, что люблю Туманяна и исторические романы Раффи. Он тут же обочивается к твоей бабушке и говорит: «Эрикназ, заверни в пакет собрание сочинений Раффи и Туманяна и отдай Петросу. Это наш подарок ему, ибо нельзя

не уважать человека, который любит читать». В те времена это был очень щедрый дар, потому что начиная с середины тридцатых годов запрещали издавать Раффи, хотя в его романах не было даже намеков на национализм.

Сказав это, директор предложил тост за моего деда, затем поцеловал меня и заплакал, вспоминая страшную его смерть.

Шел 1928 год. К тому времени дед уже имел троих детей — мальчика и двух девочек. Ожидали рождения четвертого ребенка, и Сетрак был уверен, что родится сын, которому он почему-то страстно желал дать шотландское имя Дуглас, так как ему очень понравился сэр Джеймс Дуглас, который помогал Роберту Брюсу в его борьбе против английского засилья. Сэра Дугласа убили в Гренаде, куда он повез хоронить сердце своего друга Брюса. Эту книгу на армянском языке мне показала бабушка и сказала, что дед ее перечитал десятки раз.

Сидит Сетрак на берегу Арпачая, через который проезжал и Пушкин, пирует со своими закадычными друзьями и рассказывает о своем заветном желании назвать сына Дугласом. Но примерно через полчаса к ним подкатывает фаэтон, запряженный пегими красавцами, и фаэтонщик Алексан, остановив коней у берега реки, вытаскивает хурджин с вином и радостно кричит:



Сэр Джеймс Дуглас (Sir James Douglas), по прозвищу ЧЕРНЫЙ ДУГЛАС (Douglas the Black) (р. 1286 — ум. 25 августа 1330, Испания), глава семейства Дугласов и соратник Роберта Брюса (короля Шотландии Роберта I Брюса).

— Сетрак, у меня два известия для тебя: одно хорошее, а другое — очень грустное, но выносимое, хотя чтобы вынести такое горе, я взял с собой хурджин хорошего кахетинского вина, — и Алексан с хитрецой смотрит на своих пирующих друзей и молчит... Потом нарочито медленно, закрывая широкой ладонью лицо, сообщает:

— Первое, хорошее известие — у тебя родился ребенок. Второе, грустное — девочка. Я не знаю, как ты будешь ее называть мужским именем? — и хохоча, положив на плечо огромный хурджин, спускается с фаэтона и присоединяется к пирующим.

Все молчат, ждут что скажет отец ребенка. Но Сетрак остается непреклонным, поднимает тост за новорож-

денную дочь и с уверенностью говорит:

— Пусть она, моя девочка, будет такой же мужественной, как сэр Дуглас. И пусть носит имя этого героя, как я и решил.

Но друзья на то и друзья, чтоб подержать друга в «трудную минуту». И они, налив в огромные рога кахетинское вино, а это больше литра, громкогласно объявляют, что обещают первых же родившихся детей по примеру друга называть Дугласом, независимо от пола ребенка.

У мамы было много друзей и подруг в детстве. Но четырех мальчиков и трех девочек звали Дугласами.

Материал подготовил  
Ара ГЕВОРКЯН